KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 6e juli 1966 door de Minister van Volksgezondheid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende cacao en chocolade", heeft de 14e juli 1966 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique, le 6 juillet 1966, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif au cacao et au chocolat", a donné le 14 juillet 1966 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt ertoe regelen vast te stellen betreffende de benaming, de fabricage, de bereiding, het vervoer, het voorhanden houden tot handelsdoeleinden, de bewaring, de verkoop en het te koop aanbieden, de overdracht onder al dan niet bezwarende titel, de distributie en het slijten van cacao en chocolade.

Het schrijft verbodsmaatregelen voor betreffende de samenstelling van deze produkten, stelt de overeenkomstige benamingen vast, en het bevordert de voorlichting van de verbruiker onder meer wat de toevoegsels betreft.

Daar al deze bepalingen zoniet uitsluitend dan toch in hoofdzaak het belang van de hygiëne en de volksgezondheid op het oog hebben en bedrog en vervalsing op dit gebied willen voorkomen bij zoverre dat geen enkele van deze bepalingen een uitsluitend economisch doel nastreeft, vindt het ontwerp de nodige rechtsgrond in de wet van 20 juni 1964 waarnaar in het eerste lid van de aanhef wordt verwezen.

Daar voor de bepalingen welke gelijktijdig een sanitair en een economisch doel nastreven het hoger doel met name de volksgezondheid primeert en daar bovendien bij overtreding van deze bepalingen slechts een enkele, steeds de zwaarste straf moet worden uitgesproken - hier de straf uit de sanitaire wet -, is het overbodig naar de in het tweede lid van de aanhef aangehaalde wet van 9 februari 1960 te verwijzen.

Het ontwerp-besluit sluit aan bij twee aanbevelingen gedaan door het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie (derde en vierde lid van de aanhef).

.../...

ALGEMENE OPMERKINGEN.

I. Artikel 13 bedoelt de straffen, die onderscheidenlijk door de voedingswarenwet van 1964 en door de economische wet van 1960 zijn gesteld, bij overtreding van het ontwerp-besluit toepasselijk te stellen al naargelang de overtreden bepalingen door een essentieel sanitaire dan wel door een essentieel economische zorg zijn ingegeven.

Afgezien van het feit dat deze bepaling onwettig is omdat, zoals reeds gezegd, wanneer twee strafwetten gelijktijdig van toepassing zijn, die wet moet worden toegepast welke de zwaarste sancties inhoudt, in casu de wet op de voedingswaren, moge er nogmaals aan worden herinnerd dat er in het ontwerp-besluit geen bepalingen voorkomen die van een essentieel economische zorg uitgaan.

Derhalve dient de redactie van dit artikel als volgt te worden gewijzigd : in het eerste lid schrappe men de woorden : "... die beantwoorden aan bezorgdheden van essentieel sanitaire aard ...", terwijl het tweede lid moet worden weggelaten.

II. Artikel 12 draagt de met de uitvoering van dit ontwerp-besluit belaste Ministers, namelijk die van Volksgezondheid en die van Economische Zaken, op de personeelsleden aan te wijzen die benevens de officieren van gerechtelijke politie gemachtigd zijn de overtredingen van de bepalingen van het ontwerp-besluit op te sporen en vast te stellen.

Naar luid van artikel 6, § 1, van de wet van 1964 houden, onverminderd de ambtsbevoegdheid van de officieren

.../...

van gerechtelijke politie, de burgemeester of diens afgevaardigde, alsook de ambtenaren daartoe aangewezen door de Minister die de Volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft, toezicht over de uitvoering van de krachtens die wet uitgevaardigde maatregelen of verordeningen.

In zover artikel 12 dus van deze wettelijke bepaling afwijkt is het onwettig en in zover het die herhaalt is het overbodig; het dient derhalve te worden weggelaten.

VORMOPMERKINGEN.

Om de bedoeling van de Regering, zoals zij in de Franse versie is uitgedrukt, beter weer te geven vervange men in artikel 2, § 1, "gebrande" door "gedroogde".

Er bestaat in artikel 2, § 1, derde lid, een verschil tussen de Franse en de Nederlandse versies : in de eerste is sprake van : "le pourcentage maximum en cendres de la denrée" waar in de tweede zonder meer vermeld is : "het percentage van het produkt..." : ook zou daar dan de woorden "maximum as-" percentage dienen ingevoegd.

Artikel 6 dient te worden gesteld als volgt :

" Artikel 6.-

Voor de toepassing van artikel 13 van de wet van 20 juni 1964 betreffende het toezicht op voedingswaren of -stoffen en andere produkten worden schadelijk verklaard de produkten bedoeld in artikel 5, 1°, 3° en 5°".

.../...

Artikel 10 stelt dat "de produkten kennelijk voorhanden gehouden voor de verkoop en die uiterlijke kenmerken vertonen van aard te misleiden met de produkten bedoeld bij dit besluit, moeten voldoen aan de voor deze produkten bij dit besluit gestelde eisen".

Zoals dit artikel is gesteld, is het een herhaling van het bepaalde in artikel 4, § 2. Het kan dan ook als overbodig vervallen.

In artikel 16 dient alleen de Minister van Volksgezondheid met de uitvoering te worden belast.

Le projet a pour objet l'établissement de règles concernant la dénomination, la fabrication, la préparation, le transport, la détention à des fins commerciales, la conservation, la vente et l'exposition en vente, la cession à titre onéreux ou gratuit, la distribution et le débit du cacao et du chocolat.

Il prescrit des mesures d'interdiction touchant la composition de ces produits, en arrête les dénominations correspondantes et contribue à l'information du consommateur, notamment sur les additifs.

Toutes ces dispositions sont prises, sinon exclusivement du moins essentiellement, dans l'intérêt de l'hygiène et de la santé publique et tendent à empêcher les tromperies et les falsifications dans ce domaine, au point qu'aucune d'entre elles n'a en vue un objectif d'ordre exclusivement économique; dès lors, le projet trouve un fondement légal suffisant dans la loi du 20 juin 1964, mentionnée à l'alinéa 1er du préambule.

Etant donné que dans le cas de dispositions visant à la fois un objectif d'ordre sanitaire et un objectif d'ordre économique, c'est le but le plus élevé, en d'autres termes la santé publique, qui prime, qu'en outre, les infractions auxdites dispositions doivent être punies d'une seule peine , la plus lourde - en l'espèce, la peine prévue par la loi sanitaire -, la référence que l'alinéa 2 du préambule fait à la loi du 9 février 1960 est superflue.

Le projet d'arrêté est pris à la suite de deux recommandations du comité des Ministres de l'Union économique du Benelux (alinéas 3 et 4 du préambule).

.../...

OBSERVATIONS GENERALES.

I. L'article 13 tend à appliquer aux infractions aux dispositions de l'arrêté en projet, les peines prévues soit par la loi sur les denrées alimentaires de 1964 soit par la loi économique de 1960, selon que les dispositions enfreintes répondent à des préoccupations d'ordre essentiellement sanitaire ou à des préoccupations d'ordre essentiellement économique.

Tout d'abord, cette disposition ainsi qu'il a été dit, est illégale, pour le motif que quand deux lois pénales sont applicables simultanément, c'est celle qui prescrit les peines les plus lourdes, en l'occurrence, la loi sur les denrées alimentaires, qui doit obligatoirement être appliquée; de plus, le projet ne contient, il y a lieu de le rappeler, aucune disposition qui réponde à des préoccupations d'ordre essentiellement économique .

Il s'indique donc de modifier la rédaction de l'article 14; à l'alinéa 1er, les mots "... qui répondent à des préoccupations d'ordre essentiellement sanitaire ..." seront supprimés, tandis que l'alinéa 2 sera omis.

II. L'article 12 confie aux Ministres chargés de l'exécution de l'arrêté en projet, c'est-à-dire aux Ministres de la Santé publique et des Affaires économiques, la mission de désigner les agents qui, outre les officiers de police judiciaire, auront à rechercher et à constater les infractions aux dispositions de l'arrêté à intervenir.

La loi de 1964 dispose en son article 6, § 1er, que sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, le bourgmestre ou son délégué, ainsi que les

agents désignés à cette fin par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions surveillent l'exécution des mesures ou des règlements arrêtés en vertu de ladite loi.

En conséquence, l'article 12 est illégal dans la mesure où il déroge à cette disposition et superflu dans la mesure où il fait double emploi avec elle; il doit dès lors être omis.

OBSERVATIONS DE FORME.

Pour traduire l'intention du Gouvernement telle qu'elle est exprimée dans la version française, il conviendrait, dans la version néerlandaise de l'article 2, § 1er, de remplacer le mot "gebrande" par "gedroogde".

A l'article 2, § 1er, alinéa 3, les termes : "le pourcentage maximum en cendres de la denrée" n'ont pas d'équivalent dans la version néerlandaise qui se borne à dire "het percentage van het produkt"; il y aurait donc lieu d'insérer avant le terme "percentage" les mots "maximum as-".

L'article 6 devrait se lire ainsi qu'il suit :

"Article 6.-

Pour l'application de l'article 13 de la loi du 20 juin 1964 sur le contrôle des denrées ou substances alimentaires et autres produits, sont déclarés nuisibles, les produits visés à l'article 5, 1°, 3° et 5°".

.../...

L'article 10 dispose que les produits manifestement détenus en vue de la vente et offrant des caractères extérieurs susceptibles de prêter à confusion avec les produits visés par le présent arrêté, doivent répondre aux exigences prévues pour ces derniers produits par le présent arrêté.

Cet article fait, en réalité, double emploi avec l'article 4, § 2. Comme tel il est superflu et doit être supprimé.

A l'article 16, il convient de ne charger de l'exécution de l'arrêté que le seul Ministre de la Santé publique.

ɛ kamer was samengesteld uit

ɛ Heren : F. LEPAGE, staatsraad, voorzitter,
ɛssieurs : conseiller d'Etat, président,

H. BUCH, staatsraden,
G. BAETEMAN, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J. DE MEYER, assessseurs de la section de législation,

ɛvrouw : J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier
ɑdame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen ɛ Nederlandse en de Franse tekst ɛrd nagezien onder **toezicht** van ɛ H. G. BAETEMAN.
Het verslag werd uitgebracht ɔor de H. M. GROMMEN, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

conseiller d'Etat, président,

conseillers d'Etat,

assesseurs de la section de législation,

greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. BAETEMAN.
Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.